778 SAT

ZEITSCHRIFT FÜR SPIELMUSIK

Klaus Miehling
(*1963)

Variazioni sopra una canzona tedesca

für drei Blockflöten

for three recorders

MOECK

Ende 2001 bat mich Ingrid Paul, Leiterin des im Saarland beheimateten Blockflötenensembles „Lingua Musica“, um Variationen für drei Blockflöten über das Kinderlied „Hänschen klein“. Damit das Opus nicht allzu klein wird, fügte ich noch Variationen über „Hänsel und Gretel“ hinzu. Diese beiden *Variazioni sopra due canzoni tedesche* für drei Blockflöten (ATB) op. 87 wurden am 2. April 2003 in Schloss Buseck (Bubach/Gemeinde Eppelborn) uraufgeführt. Im vorliegenden Heft der *Zeitschrift für Spielmusik* wird die zweite dieser Variationenfolgen veröffentlicht, transponiert von C-Dur nach G-Dur für die häufiger verfügbare Besetzung Sopran, Alt und Tenor.

End of 2001, I was asked by Ingrid Paul, director of the Saarland recorder ensemble “Lingua Musica”, to write variations on the children’s song “Hänschen klein” for three recorders. The composition turned out to be rather small so I added variations on “Hänsel und Gretel”. These two *variazioni sopra due canzoni tedesche* for three recorders (ATB) op.87 were first performed on 2nd April 2003 at the Schloss Buseck (Bubach/community of Eppelborn). In this edition of the *Zeitschrift für Spielmusik* the second part of the variations have been published. Due to the fact that the instrumentation descant, treble, tenor is more common in use, they have been transposed from C major to G major.

Translation: J. Whybrow

Fin 2001, Ingrid Paul, directrice de l’ensemble de flûtes à bec «Lingua Musica» originaire de la Sarre, m’a demandé de réaliser des variations sur la chanson enfantine «Hänschen klein». Afin que l’opus ne soit pas trop petit, j’y ai ajouté des variations sur «Hänsel und Gretel». Ces deux *variazioni sopra due canzoni tedesche* pour trois flûtes à bec (ATB) op. 87 ont été présentées pour la première fois le 2 avril 2003 au château Buseck (Bubach, commune d’Eppelborn). La seconde de ces suites de variations est publiée dans ce numéro du *Zeitschrift für Spielmusik*, et a été transposée de do majeur en sol majeur afin de permettre une interprétation par la distribution assez courante qu’est soprano, alto et ténor.

Traduction: A. Rabin-Weller

Freiburg i. Br., August 2003
Klaus Miehling

Klaus Miehling

geboren 1963 in Stuttgart, erwarb 1988 an der Schola Cantorum Basiliensis das Diplom für alte Musik mit Hauptfach Cembalo und promovierte 1993 an der Universität Freiburg i. Br. in Musikwissenschaft, Kunstgeschichte und Historischen Hilfswissenschaften. Er ist Autor der Bücher *Das Tempo in der Musik von Barock und Vorklassik* (Wilhelmshaven 1993, 3. überarb. Aufl. 2003) und *Handbuch der frühneuenglischen Aussprache für Musiker* (Hildesheim 2002) sowie zahlreicher Aufsätze vor allem zu aufführungspraktischen Themen. Sein Werkverzeichnis umfasst derzeit (2003) 96 Kompositionen, vokal und instrumental, teils für historische, teils für moderne Instrumente. 1999 erschien die *Suite in g* op. 33 für Blockflötenquartett beim Tonger-Verlag in Köln. Weitere Kompositionen sind beim Goldbach-Verlag St. Ingbert erschienen. Klaus Miehling lebt als freiberuflicher Musiker und Musikwissenschaftler in Freiburg i. Br.

Klaus Miehling

was born in 1963 in Stuttgart. He holds a degree in ancient music and harpsichord from the Schola Cantorum Basiliensis. He also holds a doctorate in the subjects musicology, history of art and historic complementary science from the University of Freiburg i. Br. He has written the following books: *Das Tempo in der Musik von Barock und Vorklassik* (The Tempo in the Music of Baroque and Early Classical Music, Wilhelmshaven 1993, 3 revised edition 2003) and *Handbuch der frühneuenglischen Aussprache für Musiker* (Handbook on the Early Modern English Pronunciation for Musicians, Hildesheim 2002) along with numerous essays on historical performance practise. He has so far written 96 compositions including vocal and instrumental works, both for historical and modern instruments. In 1999 the *Suite in g* op. 33 for recorder quartet was published at the Tonger publishers in Cologne. Other compositions have been published at the Goldbach publishers, St. Ingbert. Klaus Miehling lives as freelance musician and musicologist in Freiburg i. Br.

Translation: J. Whybrow

Klaus Miehling

est né en 1963 à Stuttgart. En 1988, il a obtenu son diplôme de musique ancienne (clavecin) à la Schola Cantorum Basiliensis, et en 1993 son doctorat en musicologie, histoire de l’art et sciences historiques à l’Université de Fribourg en Breisgau. Il est l’auteur des ouvrages *Das Tempo in der Musik von Barock und Vorklassik* (Wilhelmshaven 1993, 3ème édition revue en 2003) et *Handbuch der frühneuenglischen Aussprache für Musiker* (Hildesheim 2002) ainsi que de nombreux essais concernant essentiellement des sujets relatifs à l’interprétation. Son œuvre comprend actuellement (2003) 96 compositions, vocales et instrumentales, destinées en partie à une interprétation par des instruments d’époque et en partie à des instruments modernes. En 1999, la *suite en sol* opus 33 pour quatuor de flûtes à bec est parue aux éditions Tonger de Cologne. D’autres compositions sont parues aux éditions Goldbach de Sankt-Ingbert. Klaus Miehling vit à Fribourg en Breisgau ou il exerce une activité de musicien indépendant et de musicologue.

Traduction: A. Rabin-Weller

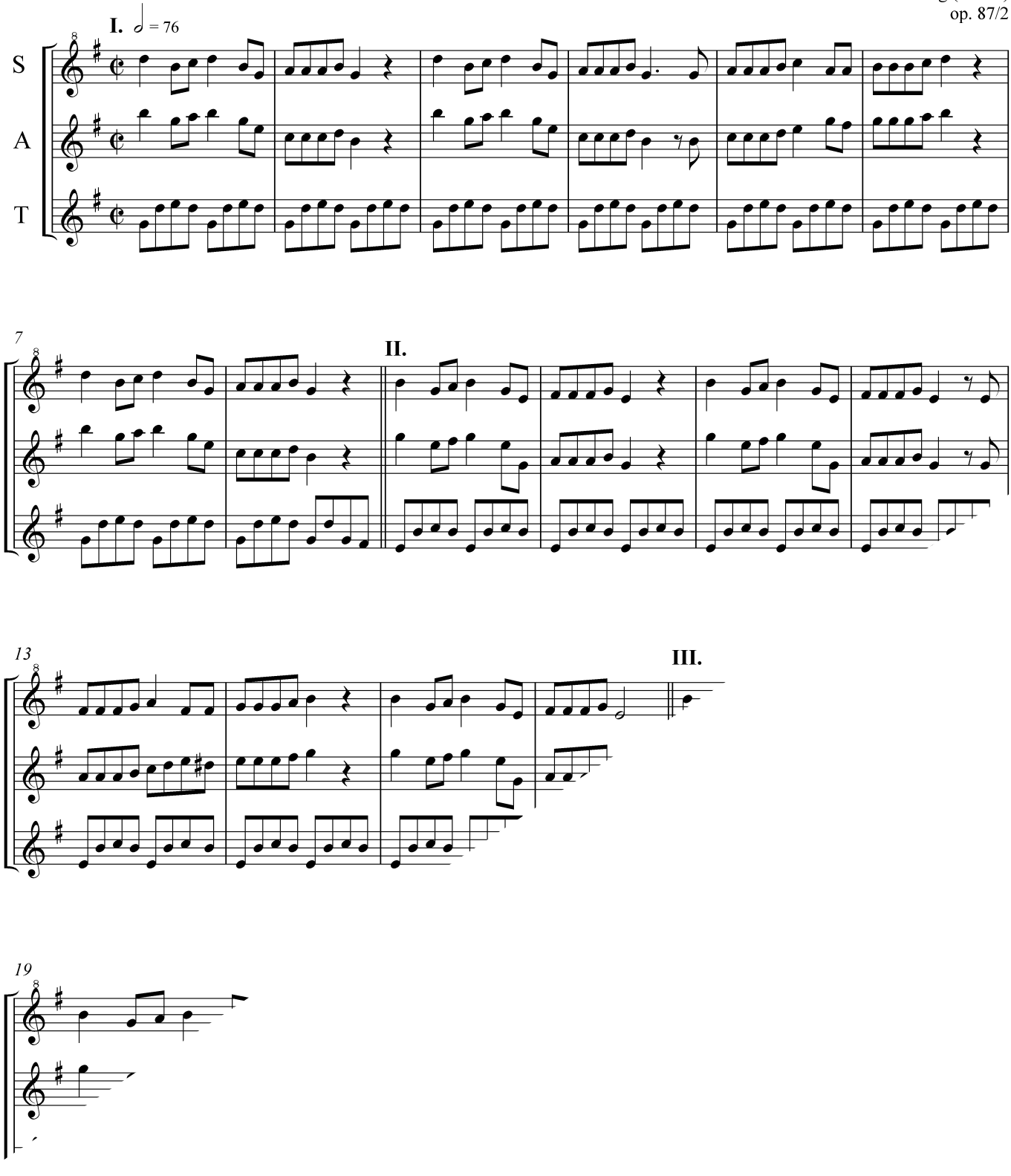
© 2004 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 778 (Noteninfo)

Variazioni sopra una canzona tedesca

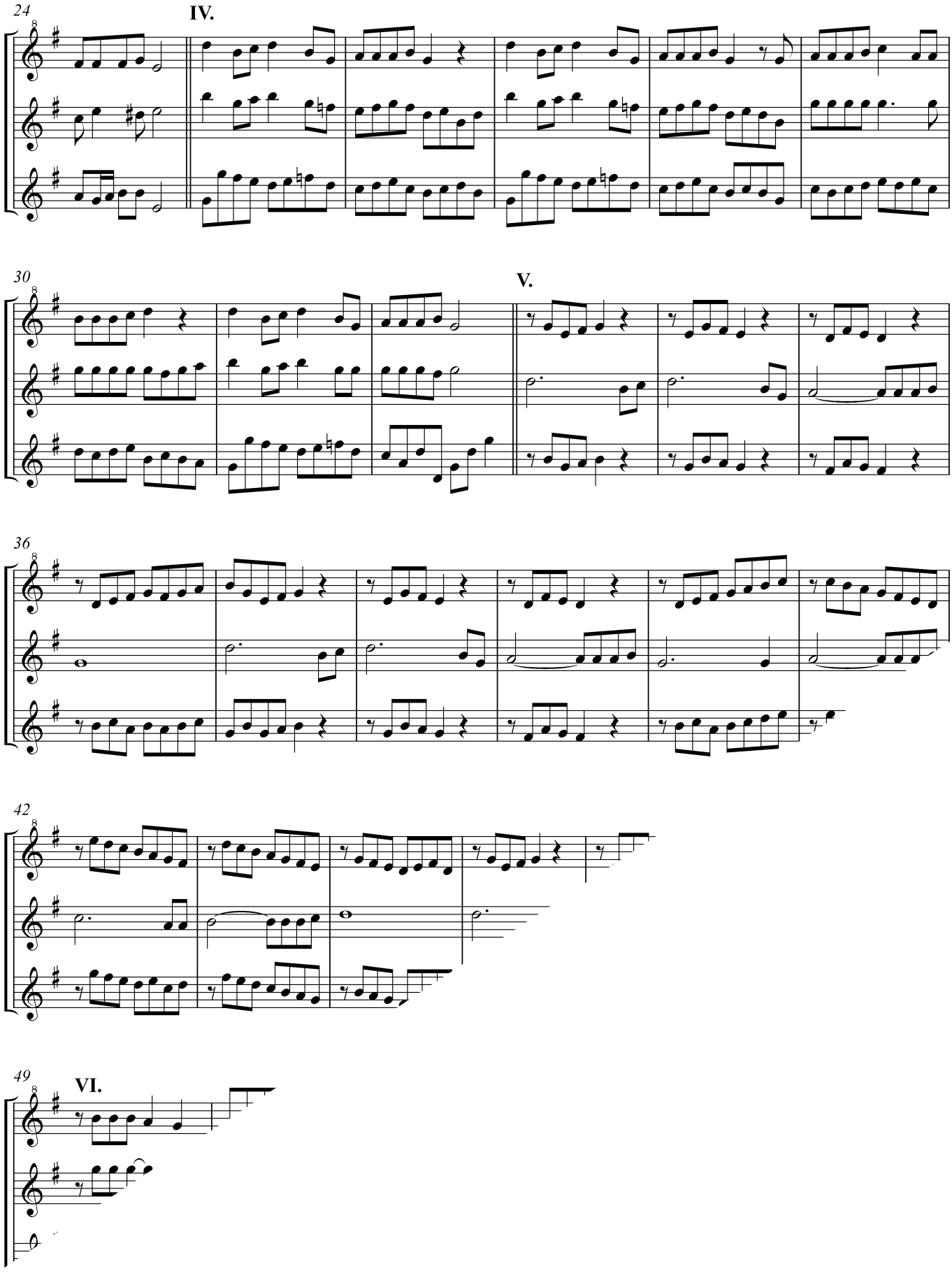
– 2002 –

für drei Blockflöten

Klaus Miehling (*1963)
op. 87/2



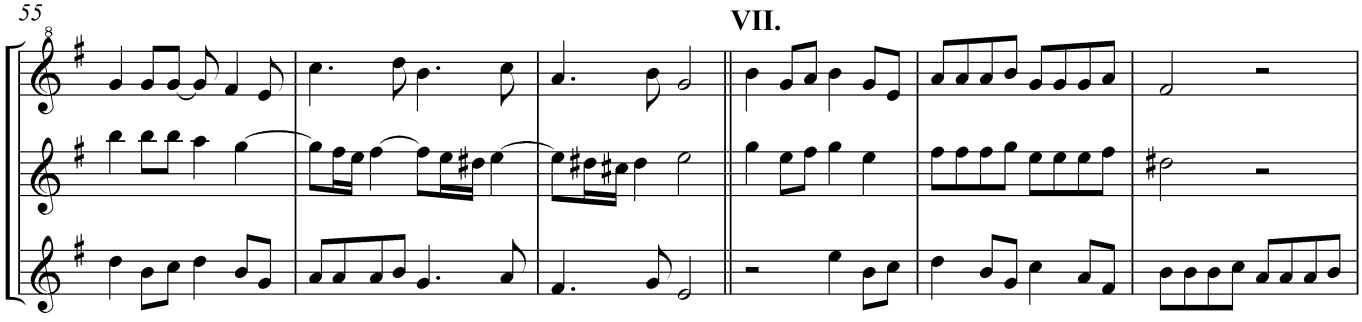
© 2004 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 778 (Noteninfo)



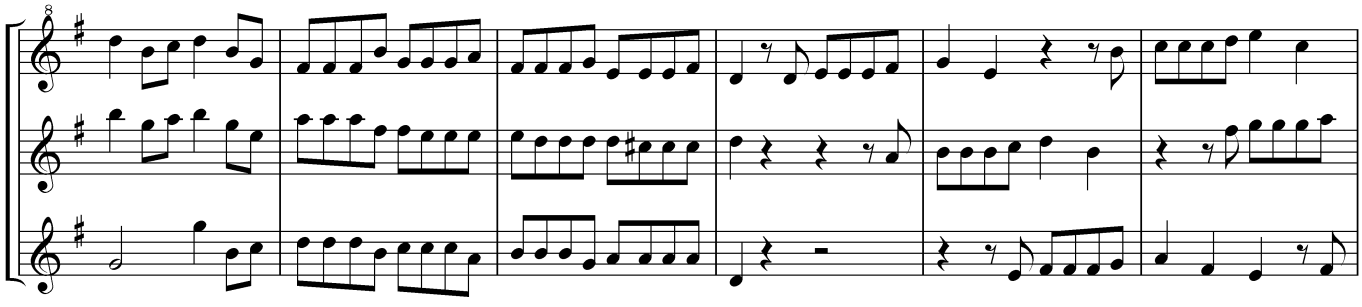
© 2004 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 778 (Noteninfo)

55

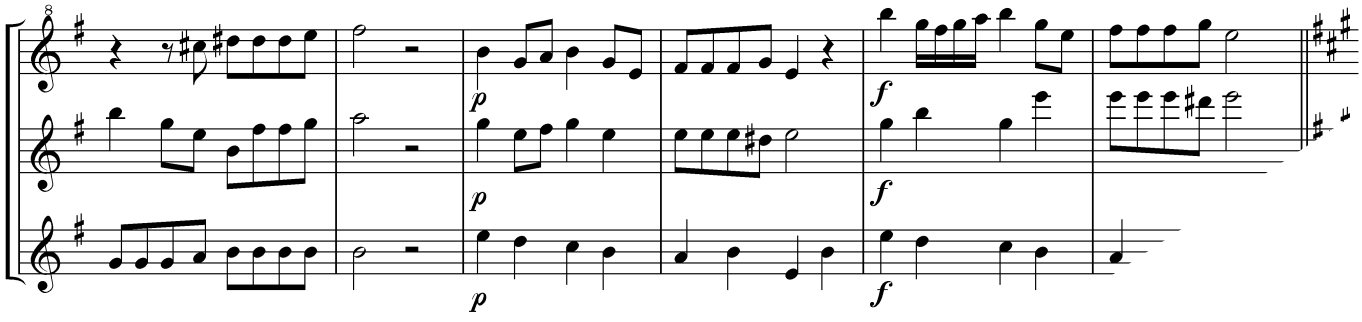
VII.



61

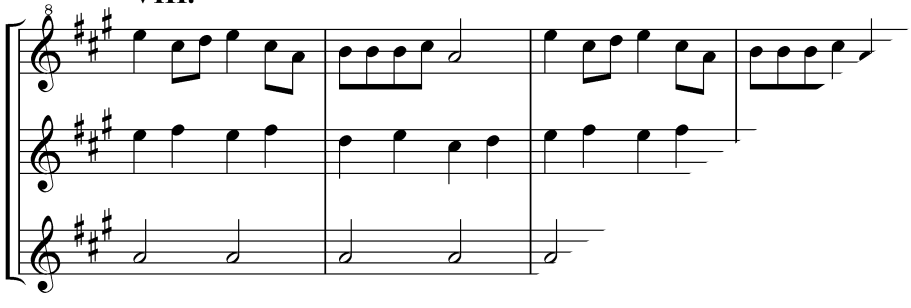


67

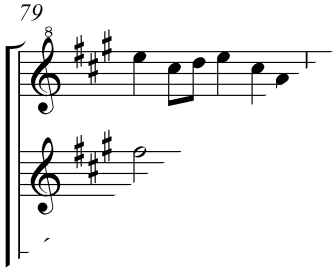


73

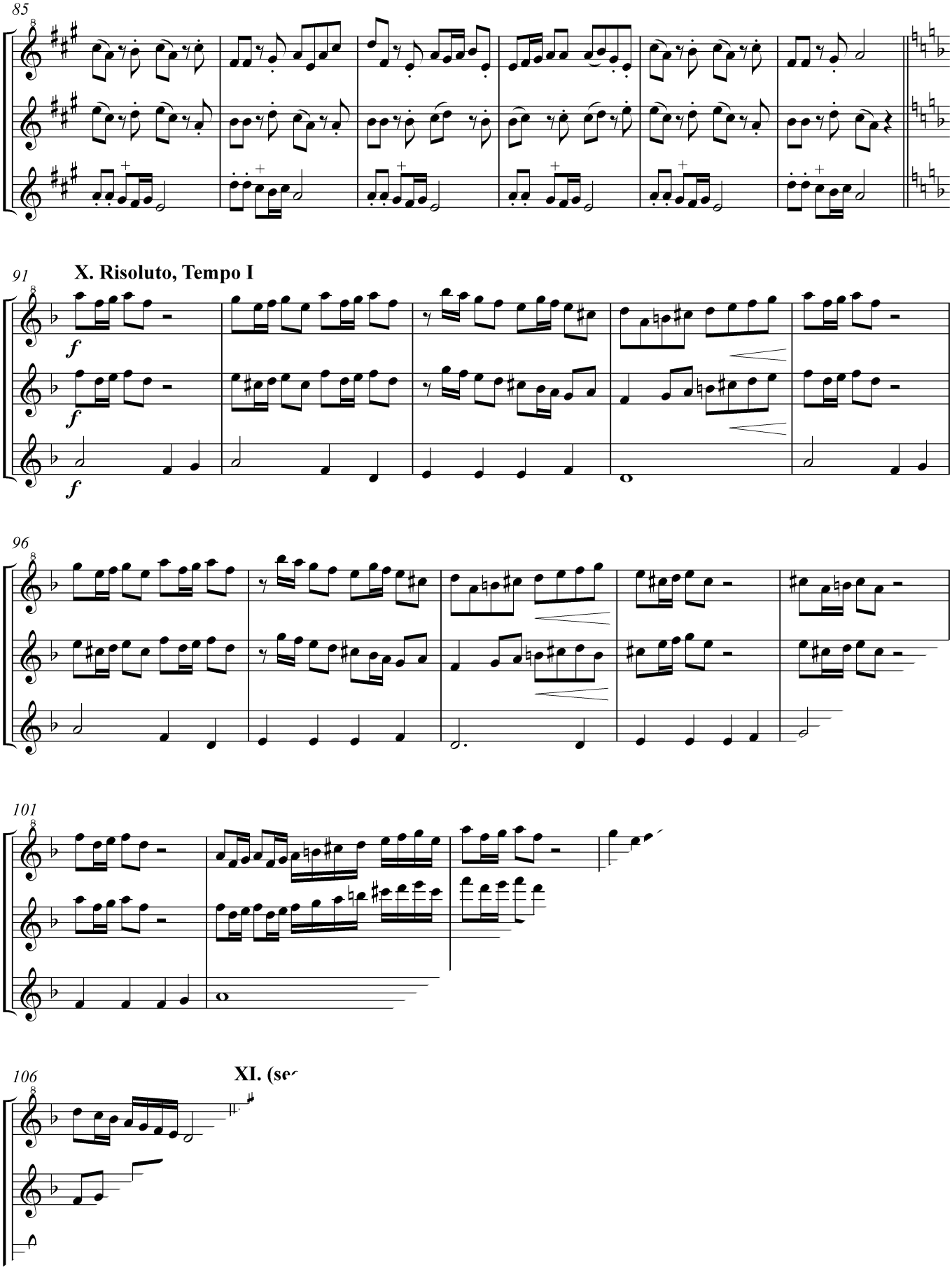
VIII.



79

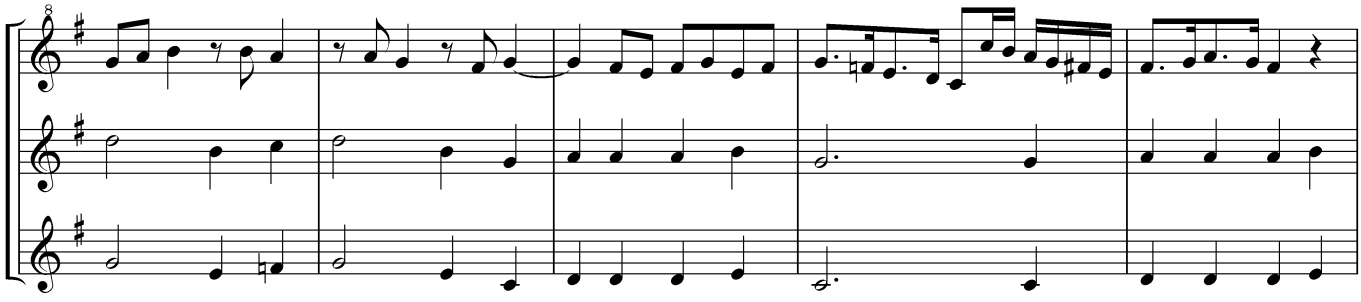


© 2004 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 778 (Noteninfo)

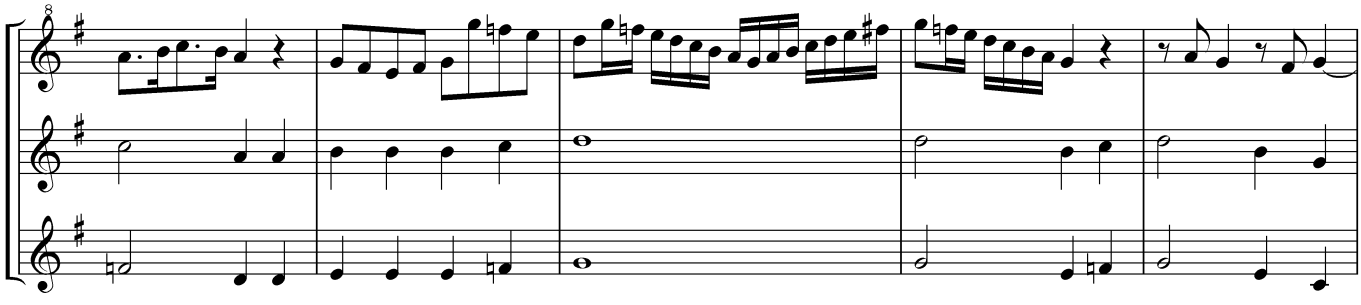


© 2004 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 778 (Noteninfo)

111

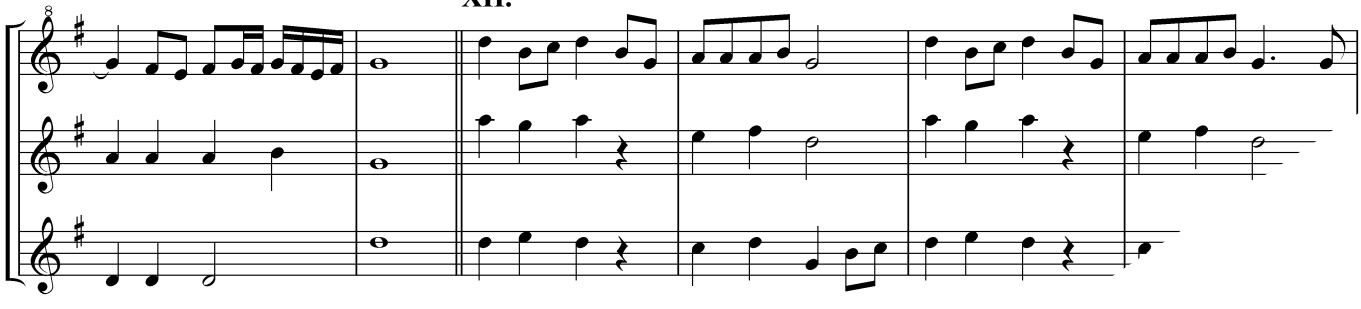


116

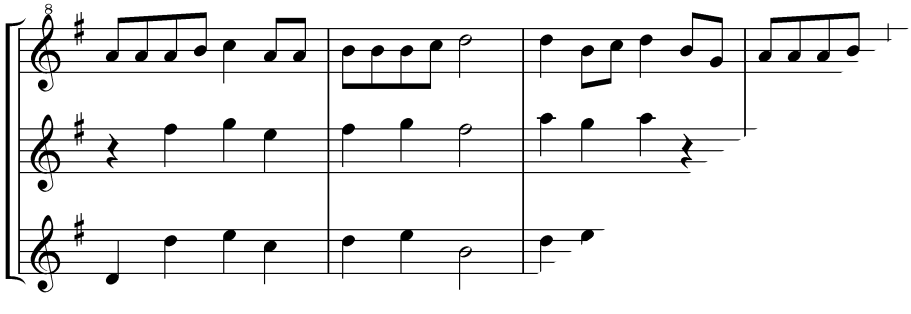


121

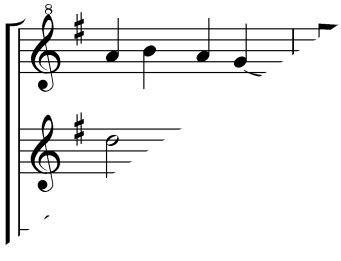
XII.



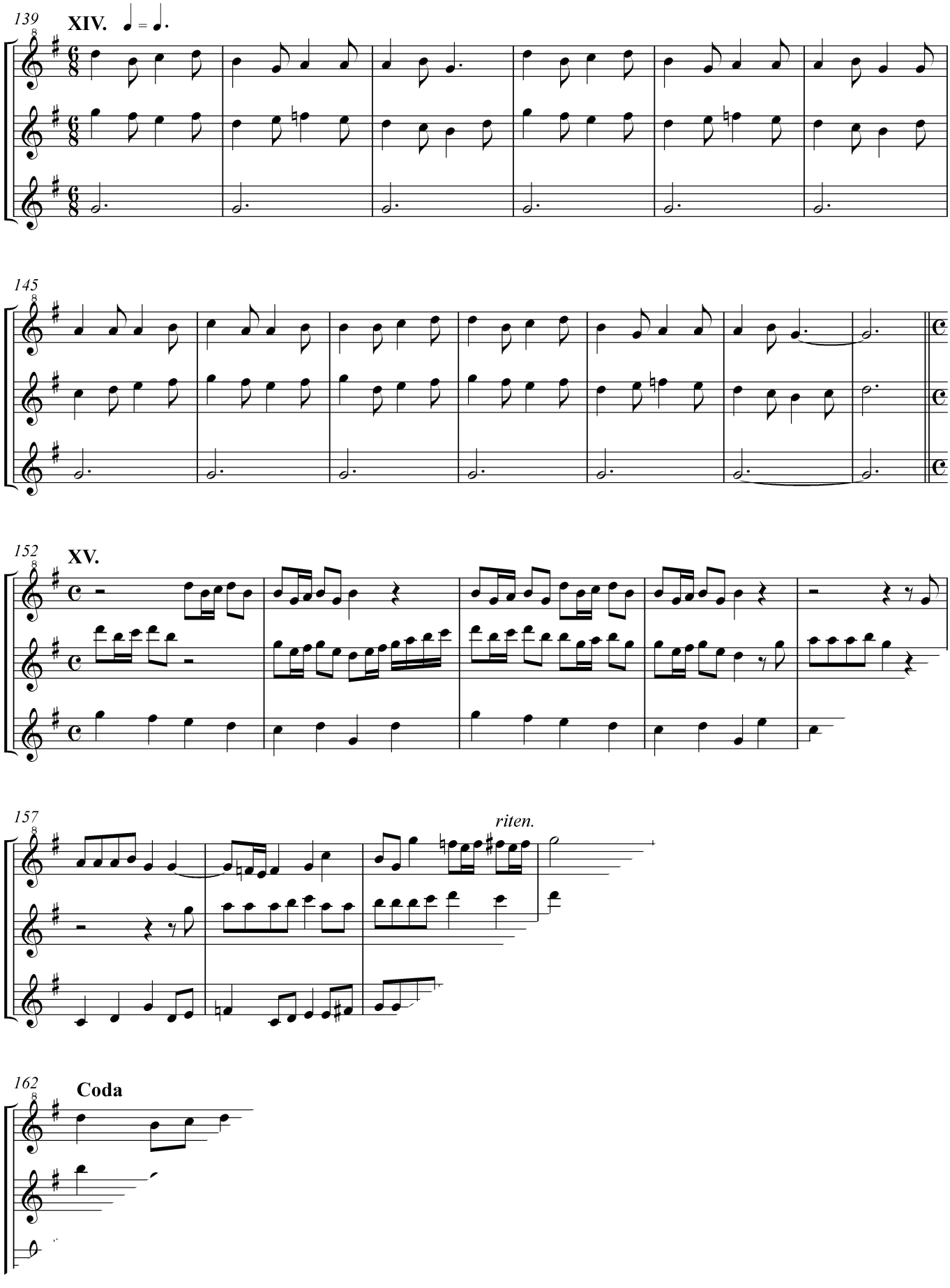
127



133



© 2004 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 778 (Noteninfo)



© 2004 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 778 (Noteninfo)